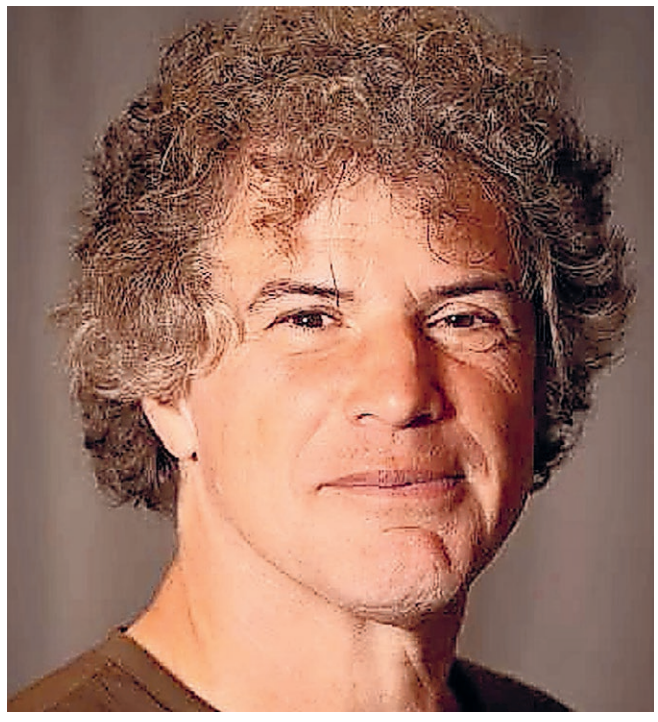
‘Ongewenst’ van en door Frank Affolter

Vreemdelingen, vluchtelingen, ontheemden, asielzoekers, illegalen, migranten. Allemaal woorden voor mensen die onveilig zijn in hun eigen land, elders een goed en veilig leven willen en wensen dat kun kinderen het beter krijgen dan zijzelf. In Europa zijn ze veelal ongewenst, terwijl in de landen waar zij vandaan vluchten gastvrijheid het grootste goed is.

Daarover gaat het programma (voor de pauze) van zanger, pianist en componist Frank Affolter, dat hij speelde en zong met zijn veel te jong overleden zus Heddy Lester. Gepassioneerde liedjes worden afgewisseld met emotionele verhalen over ongewenste joden, over een jonge man aan de vooravond van zijn executie en een NSB’er die een verkeerde keuze maakte. Verhalen en liedjes over de gevolgen van oorlogen, toen en nu. Na de pauze speelt en zingt Frank prachtige muziek uit zijn eigen en andermans repertoire.

Frank Affolter schreef vele songs (‘Het is nog niet te laat’ stond in de top 50), filmmuziek en muziek voor musicals (‘Alleen op de wereld’). Voor zijn zus Heddy schreef hij veel muziek en teksten, waaronder het lied ‘De mallemolen’ voor het Eurovisie Songfestival. Ze maakten ook samen programma’s, met als hoogtepunt ’10 duizend zakdoeken’ een hommage aan hun joodse ouders, die elkaar leerden kennen in het concentratiekamp Vught. Als zanger bereikte Frank de kwartfinale van The Voice Senior.
Zondag 14 december om 15 uur in theater Boterkoek, Van Harenstraat 22 in Sint-Annaparochie. Reserveringen zien wij graag tegemoet via onze gloednieuwe website: www.theaterboterkoek.nl
U kunt ook bellen: 0518 842 312 of mailen: theaterboterkoek@gmail.com.
Kaartjes kosten 20 euro, contant bij binnenkomst.


Frank Affolter

HET NIEUWS 50 JAAR GELEDEN

1975

Op de Nieuwebildtdijk werd bar Kriegenburg geopend. Gastvrouw en gastheer zijn Ruth en Hans Brockmann. Voor de naam Kriegenburg moeten we 150 jaar teruggaan. Langs de Nieuwebildtdijk stonden groepjes huizen. Die hadden namen als Stad Niks, Roode Haan, Poepelaan, Jodepark en Kriegenburg, een naam ontstaan door de vele ruzies, meestal veroorzaakt door overmatig drankgebruik. Er waren daar drie cafés.

Bespreking b en w met Plaatselijk Belang Oudebildtzijl. Voorkeur heeft de uitbreiding in westelijke richting, aan weerszijden van de Ds. Mooistraat, met 32 woningen en bungalows. De burgemeester liet er geen twijfel over bestaan dat Oudebildtzijl een te klein dorp is voor een ontmoetingscentrum, een nieuw gymnastieklokaal en een bibliotheek. Zeer ingenomen was men met de bereidheid van het bestuur van de chr. school om een flink stuk van het schoolplein beschikbaar te stellen voor de bouw van een kleedlokaal. Er werd gepleit voor eenrichtingsverkeer in de Krelis Annesstraat en het bouwen van een brug over de vaart, aansluitend op de Van Albadaweg.

Feest van de eigen taal in de Groate Kerk

TEKST EN FOTO: MARTEN KUIK

Ruim 150 mensen kwamen zaterdag 29 november naar de Groate Kerk in Sint-Jacobiparochie. De reden? Uitgeverij Frysk en Frij bracht een nieuwe dichtbundel uit met als titel *Fier dyn eigen taal.* Een titel met een aansporing: vier en voer je eigen taal! Maar liefst 250 dichters zijn achter hun laptop gekropen en hebben nieuw werk ingeleverd. Daaruit stelde Goasse Brouwer, uitgever en redacteur, een poëziebundel samen met 222 gedichten. Goasse: “Ferrassend is de kwaliteit fan ‘e ynstjoerings, in opstekker foar ús aller lytse talen.” Een prima reden voor een feestje.

Margriet Brandsma
De presentatie tijdens deze bijeenkomst was in professionele handen bij Margriet Brandsma, bekend van radio en tv, o.a. als Duitsland-correspondent. Margriet maakte de afspraak met de zaal dat iedereen die vandaag een bijdrage levert aan de discussie dat doet in de taal waarin hij zich het beste thuis voelt. Een niet overbodige afspraak. Want liefst 90% van de Friestalige Friezen stapt over op het Nederlands, ook als hun gesprekspartner het Fries wel gewoon verstaat. Uit schaamte, fatsoen of angst? Toen ze net bij de omroep kwam, moest ze een taaltest afleggen bij Judith Bosch. Alles ging goed, maar Judith zei na het gesprek: “Je kunt een baan bij de publieke omroep wel vergeten als je dat afschuwelijke West-Friese accent niet afleert.” Een gevalletje van ‘taaldiscriminatie’? Ook ergert Margriet zich aan de term ABN, Algemeen Beschaafd Nederlands. Betekent die term dat iedereen die geen ABN bezigt ‘niet beschaafd’ spreekt?

Arno Brok
Om het belang van de feestelijkheden te onderstrepen waren ook aanwezig Arno Brok, Commissaris van de Koning in de provincie Friesland, en namens de gemeente Waadhoeke wethouder Jan Dijkstra. Uit handen van Margriet Brandsma ontving de heer Brok het eerste exemplaar van de dichtbundel. In zijn speech prees de CvdK de Oekraïense sopraan Nataliia Gryshchenko, die aan het begin van de morgen vol vuur het Friese volkslied had gezongen. In een tijd van polarisatie laat deze nieuwe Friezin horen hoe taal kan zorgen voor verbinding. “Dan krijg ik kippenvel!”

De Commissaris had lovende woorden voor de wijze waarop de gemeente omgaat met meertaligheid. Ook had hij complimenten voor de organisator van deze bijeenkomst: “het programma ziet er geweldig uit.” Zelf komt hij uit Leerdam. Hij kwam naar Friesland voor een studie aan de Thorbecke Academie, maar was vast van plan na zijn studie carrière te gaan maken in Holland. Het pakte anders uit. Inmiddels is hij een Fries en voelt hij zich een Fries. “Als u mij vraagt welke taal mij het naast aan het hart ligt, dan is dat voor mij ‘it Frysk’.” Ik ben erachter gekomen dat het expressieve van het Fries – de betekenis achter de woorden – heel kleurrijk is. Nu is er nogal wat ‘geharrewar’ over de vraag wat de rol van de overheid is t.a.v. de taal. Die rol is enorm belangrijk. Als de overheid niet zorgt voor een wettelijk kader als basis van onze taal dan wordt het allemaal veel te vrijblijvend. Minderheidstalen worden daarvan al gauw de dupe. Ik ben ervan overtuigd dat pluriformiteit van talen een absolute rijkdom is. Ik vind het een enorme verrijking dat hier zoveel mensen aanwezig zijn met een grote betrokkenheid op hun eigen taal. Een taal waarin we onze emoties en verbinding tot uitdrukking kunnen brengen.

Voordrachten
In de bundel zijn gedichten opgenomen in wel 70 verschillende talen. Uiteraard Friese, Bildtse en Nederlandse gedichten. Maar ook gedichten in het Drents, Limburgs en Twents. Enkele dichters kregen de kans om hun zielenroerselen voor te dragen. Voor het publiek was de rijke schakering een openbaring.

Piter Wilkens introduceerde een nieuw lied, waarin hij de verloedering van het Fries liet horen. “Dit is net een taal dy’t feroaret, dit is in taal dy’t stjert.” In een refrein liet hij de zaal meezingen: “Mar it leit net oan mij.”

Forumdiscussie
Onder leiding van Margriet Brandsma discussieerde een taalforum met elkaar en met de zaal over taal en identiteit, taalbehoud en taalhouding, maar ook over het heikele punt van ‘taaldiscriminatie’. Taal is geen doel, maar een middel, sprak iemand uit het zaal. Taal mag niet leiden tot discriminatie, maar tot solidariteit, meende een ander. Taalverandering is weliswaar niet te keren, maar deze mag niet tot stand komen onder druk.

Fier dyn eigen taal
Nieuwsgierig geworden? Wie de bundel wil aanschaffen kan een email sturen naar post@frysk-en-frij.nl.. De prijs bedraagt € 20,00, exclusief portokosten. In het mooi uitgegeven boek staan kleine juweeltjes. O.a. een gedicht van Leendert Ferwerda, getiteld *Fier op de aigen Taal.*
De beginregels luiden:
De Taal fan de bedikers
Worde ‘n aigen Taal

Margriet Brandsma en Arno Blok